

2024年上半年国际翻译学院硕士研究生学位论文答辩登记表（第3组，5月20日）

序号	学生姓名	学号	专业名称	导师姓名	学位论文题目（中文）	学位论文题目（英文）	答辩小组成员	答辩时间 (拟定)	答辩地点
1	李婉贞	22211875	英语口译	缪君	多模态视角下学术会议同声 传译策略篇章词量学分析 ——第一届中山大学双语大 会同传实践报告	Textometric Analysis on Strategies for Simultaneous Interpreting at an Academic Conference from the Multi- modal Perspective: A Report on the Interpretation of the First Sun Yat-Sen University Conference of Bilingualism		9: 00- 9: 30	海琴6号A236
2	汪姗	22211876	英语口译	缪君	释意理论视角下同传中情感 传递处理的篇章词量学研究 ——以2021华为开发者大会 为例	Textometric exploration of Affective Meaning Processing in Simultaneous Interpreting from the Perspective of the Interpretive theory: A Case Study of Huawei Developer Conference 2021		9: 35- 10: 05	海琴6号A236
3	梅玥	21212303	英语笔译	缪君	《哪吒之魔童降世》英语配 音翻译的篇章词量学研究	A Textometric Study on the English Dubbed Version of Nezha: Birth of the Demon Child		10: 10- 10: 40	海琴6号A236

4	周琳淳	22211864	英语笔译	马津	接受美学视角下适应儿童文学能力的翻译策略——《最后的讲述者》(节选) 汉译实践报告	Report on Translation Strategies of Adapting to children's Literary Competence from the Perspective of Reception Aesthetics: A Case Study of the E-C Translation of The Last Cuentista (Excerpt)
5	董叶青	22211838	英语笔译	马津	漫画译后编辑中的人物塑造策略——漫画《猎心师》翻译实践报告	Characterization Strategies in Post Editing of Comics: A Report on the Translation of <i>The Heart Hunter</i>
6	吴金荣	22211853	英语笔译	马津	关联理论指导下的作者意图翻译策略——英译汉翻译实践报告	Translation Strategies of Authorial Intention under the Guidance of Relevance Theory: A Report on the E-C Translation Practice
7	陈维文	22211836	英语笔译	周星月	从前景化理论看网络小说外译策略——以传神翻译项目为例	Translation Strategies of Chinese Online Novels from the Perspective of Foregrounding Theory - A Case Study of Transn Translation Project

答辩主席：
曾记副教授
答辩委员1：
谢桂霞副教授
答辩委员2：
赵嘉玉

10: 45-11: 15	海琴6号A236
11: 20-11: 50	海琴6号A236
11: 55-12: 25	海琴6号A236
13: 30-14: 00	海琴6号A236

8	温思娴	22211878	英语口译	王悦晨	基于认知负荷模型看信息损耗——realme全球用户调研项目俄罗斯场座谈会同传实践报告	A Report on Simultaneous Interpreting in Russia's Focus Group Discussions of Realme Global User Research Project: An Analysis on Information Loss Based on Effort Model
9	陈梓敏	22211837	英语笔译	王悦晨	南方都市报N视频字幕翻译实践报告——修辞和文化词翻译困难探讨	A Report on N-VIDEO Subtitle Translation Project of Southern Metropolis Daily: Challenges in Translating Figurative Language and Cultural
10	钟俊明	22211863	英语笔译	骆雪娟	《流浪地球2》弹幕翻译实践报告	A Project Report on Translating The Wandering Earth II by Danmu
11	俞静	22211882	英语口译	常晨光	线上口译认知负荷超载应对策略--某公司线上会议汉英同传实践报告	Coping Strategies for Cognitive Overloading: A Report on Chinese-English Simultaneous Interpreting for a Company's Online Conference
12	陈学香	22211866	英语口译	常晨光	变译理论指导下长难句的口译策略探究 -2023年WBG与IMF春会模拟英汉同传实践报告	Exploring Interpreting Strategies for Long and Complex Sentences under the Guidance of Translation Variation Theory: A Report on the Practice of Simulated Simultaneous Interpretation for the Spring Meeting of the WBG and IMF in 2023

（行业导师）
答辩秘书：
黄绪钢

14: 05-14: 35	海琴6号A236
14: 40-15: 10	海琴6号A236
15: 15-15: 45	海琴6号A236
15: 50-16: 20	海琴6号A236
16: 25-16: 55	海琴6号A236

13	王楚凝	22211877	英语口译	常晨光	压缩策略在电视同传中的运用—纪录片《BBC地平线:多动症和我》模拟英汉同传实践报告	Application of Compression Strategy in Television Simultaneous Interpretation - A Report on Simulated English-Chinese Interpreting of the Documentary BBC Horizon: ADHD and Me with Rory Bremner	17: 00-17: 30	海琴6号A236
14	杨建超	22211881	英语口译	周慧 黄绪钢 (二号)	中英同传中压缩策略的应用——以中山大学双语大会同传实践为例	Application of Compression in Chinese-English Simultaneous Interpreting: A Case Study on Sun Yat-sen University Conference on Bilingualism	17: 35-18: 05	海琴6号A236